

LAWYERS AND THE CIVIL PROCEDURE

8 KREDITPONTOS ONLINE KÉPZÉS

HANDOUT 4

DURING THE TRIAL... – A TÁRGYALÁS KÖZBEN...

proof – *bizonyíték*

evidence – *bizonyítási eszköz/bizonyíték, ált. eljárásjogban*

- admissible (evidence) – *megengedhető / befogadható / felhasználható (bizonyítási eszköz)*

- inadmissible (evidence) – *meg nem engedhető / be nem fogadható / fel nem használható (bizonyítási eszköz)*

to justify sg – *igazol valamit (ált. indokot, jogi megalapozottságot)*

- justification – *igazolás (ált. indok, jogi megalapozottság igazolása)*

to verify sg – *igazol valamit (ált. valóságot, igazságtartalmat)*

- verification – *igazolás (ált. valóság, igazságtartalom igazolása)*

to certify sg – *igazol valamit (ált. tényt)*

- certification – *igazolás (ált. tény igazolása), ált. mint tevékenység/folyamat*

- certificate – *igazolás (ált. tény igazolása), mint dokumentum*

Keresetet indít / kérelmet (beadványt) nyújt be a bírósághoz:

to file	a claim form	with the court
to lodge	a petition	
	an answer	
	a counterclaim	
to submit	an appeal	to the court
	an application for review	
	an application for trial de novo	

DOCUMENTS ISSUED BY JUDGE – A BÍRÓ ÁLTAL KIBOCSÁTOTT OKIRATOK

order; writ (e.g. writ of summons) – végzés (pl. idéző végzés)

- to issue an order / a writ – végzést hoz

to decide on the merits of the case – a per érdemében határoz

decision – ítélet

judgment / judgement – ítélet

ruling – ítélet

verdict – „ítélet” büntetőjogban, az esküdtszék hozza a vádlott bűnössége kérdésében

sentence – „ítélet” büntetőjogban, a bíró hozza a büntetés kérdésében

Ítéletet hoz:

to deliver	a decision a judgement / judgment a ruling
to render	
to hand down	

- to rule in favour of sb; to rule against sb – valaki javára határoz; valaki ellen határoz

- prevailing party; non-prevailing party – pernyertes fél; pervesztes fél

to dismiss a case	without prejudice – visszautasítja a keresetlevelet
	with prejudice – elutasítja a keresetet
dismissal	without prejudice – a keresetlevél visszautasítása
	with prejudice – a kereset elutasítása

REMEDY - JOGORVOSLAT

appeal – fellebbezés

application for review – felülvizsgálati kérelem

application for trial de novo – perújítási kérelem